

## LA PRIMERA EDICION DE *ESPAÑA, APARTA DE MI ESTE CALIZ*

Gracias a la generosidad de los profesores Pedro Lastra y Juan Gilabert, la *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* puede anunciar un hecho excepcionalmente importante para la bibliografía de la literatura latinoamericana: el descubrimiento de la primera edición (que se consideraba perdida y de cuya existencia algunos dudaban) de *España, aparta de mí este caliz*.

El profesor Gilabert publicó en junio de 1973, en la revista *Papeles de Son Armadans*, un artículo sobre la imagen de España en la poesía de César Vallejo. En una nota a pie de página señalaba que “no se salvó ningún ejemplar” de la primera edición de *España, aparta de mí este cáliz*. Un mes después recibió una carta, firmada con las iniciales P.S.A., en la que se afirmaba la existencia de por lo menos un ejemplar de esa primera edición. El texto de la carta (proporcionado por el profesor Gilabert) es el siguiente:

Estimado Sr. Gilabert:

Acabo de leer en el número de junio de *Papeles de Son Armadans* su hermoso artículo sobre *España, aparta de mí este cáliz*. Soy ya un hombre de alguna edad y en la actualidad mis quehaceres profesionales no tienen nada que ver con el arte o la literatura pero conservo mis aficiones artísticas de los años mozos (que fueron los mejores de mi vida) y me relaciono con gente que lee. Un amigo que sabe de mis años de cuando la guerra civil me prestó la susodicha revista y leí su artículo que estaba acompañado de su dirección en U.S.A. Por el nombre y por lo que usted escribe sospecho que es español y joven, al menos más joven que un servidor. Le escribo estas líneas porque hoy, sentado en mi despacho de “executive”, como dicen ustedes en U.S.A., al leer su artículo los ojos se me han llenado de agua (¡imáginese lo que habrá pensado la secretaria!) ya que toda una época de mi vida ha retornado por unos instantes y me he dado cuenta de lo miserable que me he vuelto en esos últimos treinta años. Fui voluntario de las Milicias Antifascistas después de los combates de julio en Barcelona, posteriormente comisario político en el Ejército del Este y guardo un recuerdo imborrable de

aquella época de mi vida que ahora al leer los versos de Vallejo que usted reproduce he vuelto a vivir y que volvería a vivir otra vez ahora en mis vejez. Después de la derrota del 39, ya sabe usted, campe el que pueda y hoy mi posición profesional ni tan siquiera me permite firmar la carta que le envío. Ya ve usted lo que es la vida. Lo que sí quisiera señalarle es que en la nota 9 de su artículo usted indica que la edición del libro de Vallejo fue destruida antes de que se distribuyera y eso no es correcto pues yo que participé en la edición e impresión de la obra le puedo atestiguar que terminamos varios ejemplares, yo mismo poseo uno y sé de otros que quizás también tengan copias. En todo caso ya que nadie parece saber de esta edición haré que mi copia vaya como donación anónima a alguna biblioteca pública a pesar de que la guardo como recuerdo de una época heroica de mi vida.

¡Salud!

P.S.A.

Poco después —relata el profesor Gilabert en un manuscrito que se nos ha proporcionado— “recibí otra carta de un monje del Monasterio de Montserrat (P. Josep Massot, historiador y crítico conocido) con la noticia de que la Biblioteca del Monasterio poseía una copia de la edición príncipe corrigiendo también mi nota y anunciándome que el Monasterio poseía otra copia de la primera edición de *España en el corazón* de Neruda”.

En 1976 el profesor Gilabert puso en conocimiento del profesor Pedro Lastra estos hechos. “A mi esta revelación (señala Lastra en un reportaje concedido a Tomás Escajadillo para la revista *Runa* —No. 7-8, Lima, julio de 1978) me produjo una sorpresa e interés enormes, y nos dispusimos a elaborar algo y a seguir una pesquisa que nos permitiera acceder a las pruebas concretas de la existencia de esta edición”. Facilitada por una confirmación adicional: la mención a la edición príncipe de *España*. . . en una nota del P. Josep Massot al libro *Historia de Montserrat* de Anselm M. Albareda (Sisena edició, revisada y ampliada per Josep Massot i Muntaner, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1977), esta tarea está prácticamente concluida. Por esto podemos reproducir hoy la portada de la hasta ahora perdida primera edición de *España, aparta de mí este cáliz*.